



· 经典通读 ·

大师经典 通俗阅读

乌托邦

More

(英) 莫尔 著

胡凤飞 编译

勾画人类理想王国的壮丽画卷



现代人的精神家园更需要美丽的乌托邦

北京出版社



· 经典通读 ·

2091.6
5

乌托邦

More

(英) 莫尔 著

胡凤飞 编译

北京出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

乌托邦 / (英) 莫尔著; 胡凤飞编译. —北京: 北京出版社, 2007. 9

(经典通读)

ISBN 978 - 7 - 200 - 06976 - 1

I. 乌… II. ①莫…②胡… III. 乌托邦 IV. D091.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 144533 号

经典通读

乌托邦

WUTUOBANG

(英) 莫尔 著

胡凤飞 编译

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路 6 号)

邮政编码: 100011

网 址 : [www . bph . com . cn](http://www.bph.com.cn)

北 京 出 版 社 出 版 集 团 总 发 行

广东新华发行集团股份有限公司

华新科达彩色印刷有限公司印刷

*

787 × 1092 16 开本 11.5 印张

2007 年 10 月第 1 版 2007 年 10 月第 1 次印刷

印数 1—15 000

ISBN 978 - 7 - 200 - 06976 - 1/C · 194

定价: 21.80 元

质量投诉电话: 010 - 63973790 010 - 58572393

编者的话



将经典学术名著全新通俗化编译的《经典通读》丛书终于要和读者见面了。

说起来很有意思，策划这样一套大型普及版学术丛书，源于一次常规的新编辑培训。其间有老编辑教育新人，要想成为一名合格的编辑，涉猎一定要广，多读书至关重要。大家很自然地谈起应该读什么书，于是亚里士多德、孟德斯鸠、休谟、卢梭、黑格尔、达尔文、马克思、爱因斯坦等一批对人类影响深远的人文社会科学、自然科学大师的名字及其相关著作被提了出来。但接下来的即兴调查却让人大吃一惊！在座的新老编辑近三十人，无论从学历还是所从事的职业看，怎么也属于知识阶层的人，但通读过《政治学》、《战争论》、《相对论》的竟然没有；读过《人性论》、《法哲学原理》、《资本论》的仅有一人；读过《社会契约论》、《物种起源》、《国富论》的两人……大家突然惊奇地发现，对这些名家名著我们几乎都



是只闻其名未见其详，阅者寥寥，令人汗颜。

为什么从中学到大学都耳熟能详的这么多传世经典学术名著，我们居然都没有拿起来读一读，真值得好好反思一下。于是我们就此进行了简单的问卷调查，结果可想而知，上面提到的这些经典学术名著，读者阅读率低得惊人。令人欣慰的是，同样的调查也表明，相当多的人都非常想读这些“人人皆知”但“人人皆未读过”的学术经典。之所以此前没有读过，与这些经典著作艰涩难懂或篇幅太长有很大关系。作为普通读者，大家只是想简单了解这些学术名著，并不需要深入研究。所以，几千年上百年的历史跨度、不同时期的艰深译文、动辄几十万上百万字的鸿篇巨制……都成为挡在学术名著与普通读者之间的鸿沟，是阻碍经典学术名著从“人人皆知”到“人人皆读”转变的关键！

要实现这种转变，让经典学术名著通俗易懂、变繁为简最重要。换言之，就是要让尽可能多的人对这些经典学术著作想读、能读、爱读，只有这样才能真正做到“经典通读”。虽然现在我国的出版事业极其繁荣，然而多数学术经典名著至今却尚未有通俗普及本，对普通读者而言，这不能不说是一件憾事。历史上，康德曾不得不作《未来形而上学导论》，以相对通俗的表述推广普及其《纯粹理性批判》；休谟更不得不作《人类理智研究》，乃至尝试亲自撰写《〈人性论〉摘要》，以补救其艰深的《人性论》出版时所遭到的冷遇。

鉴于此，我们在广泛征求有关专家学者意见的基础上，精选出二十部经典学术名著，组织一批学有专长的青年学者，编译改写成全新的普及本，推出了这套《经典通读》丛书，希望使普通读者也能来共同领略经典名著的思想精髓，从而达到丰富知识和充实、提升自我的目



的。我们这里所谓的“通读”，就是想通过普及本的通俗化，使普通读者也能轻松通读经典，而不至于让经典只是成为装点门面的摆设，或成为催眠的道具。

出于这个目的，在内容上，我们一方面将一些大部头经典做了瘦身，力求这个版本能化繁为简，提炼出原著精华；另一方面也对一些文字量虽不多，但因时代久远或表述拗口的知名精短著作进行了大胆扩充，使之更加通俗易懂又质朴流畅。同时在封面、版式设计上，我们也尝试改变传统学术著作的固有风格，力求生动活泼、图文并茂，从而使普通读者能把握要旨，轻松、快速阅读。对于没有能力或没有时间“啃”原著的读者来说，希望这套《经典通读》丛书有“替代”原著的作用，能满足大致了解原著的基本需要；同时，对于想认真阅读原著的读者而言，它也具备了引导入门和辅助补充的作用。

当然，要实现这样的编辑思想难度很大。目前对国内外文学作品的简写或改编的尝试较多，也较为成功，而对于人文社会科学乃至自然科学学术名著的简写或改编的尝试则比较少，像我们这样成规模重新编译改写的更是很少见到。

有些朋友质疑我们将经典通俗化的意义，认为原著难懂可以去看解读文章啊。我们以为，尽管有些经典名著可能不乏有解说性的文本，但这毕竟只是解说，而且还是解说者的“一家之言”，既无法让读者看到作品的原有概貌，也无法让读者领略到作品原有的内涵和韵味。所以，能够通俗展现经典学术著作的原汁原味必要且重要。

大师们的学术著作所表达的很多观点在今天看来似乎顺理成章，但在当时绝对都是超前的思想火花。所以对这些先进思想的表述，不可能在当时的历史背景下就达到通俗易懂、传播普及的程度。正是经过时间长河的积淀和考



验，通过现代人自身的理解，才能将其更好地诠释出来。《经典通读》丛书本着这样的理念，对这些经典学术著作进行推广普及，希望能让更多的读者分享到人类思想的硕果，真正做到“以文化人”的出版境界。

我们和众多专家学者一起，经过难以想象的艰苦努力，终于迎来了丛书面世的一天。我们不敢奢望像康德和休谟自己改写其著作那样使这个通俗普及本也成为经典，但我们确实希望这套《经典通读》丛书能够使读者对经典不再望而生畏，真正实现对学术经典的轻松“悦”读。

客观地说，受限于能力和水平，这样的一个版本不当之处肯定不少。但鉴于我们美好的编辑初衷，勤奋刻苦的编写态度，请读者原谅我们的疏漏，不妥之处还请不吝批评赐教。

最后，我们还是想说，编译毕竟不能替代原著。希望阅读完这套丛书后，有更多的读者有兴趣和勇气，并且满怀敬意地去研读经典原著，更为直接地感受和领略大师的精神风采。

徘徊于理想和现实之间

——《乌托邦》导读

托马斯·莫尔（1477—1535），英国早期空想社会主义的主要代表，欧洲文艺复兴时期的文学家和政治家，西方近代乌托邦思想的奠基者。

15 世纪末，英国的封建制度逐渐解体，原来那些对耕种其世袭领地的农民进行剥夺的封建领主已不再满足于获得传统的地租。随着市场情况的变化，许多英国封建主开始抛弃原有的那种需要劳动力较多而收入较少的土地经营方式，转而经营大规模的牧羊业。贵族豪绅把大量的耕地圈起来，变成牧场，用来养羊，提供纺织毛呢需要的羊毛，从而导致了大批农民迫于暴力离开自己的耕地，离开累世居住的家园，到处流浪，或饿死沟壑，或沦为盗匪。这就是所谓的“圈地运动”。

16 世纪初期，在都铎王朝的血腥统治下，百姓动辄得咎，性命不保；大贵族、大商人为了聚敛钱财，不惜和反动政府狼狈为奸，剥削并镇压劳动群众。在欧洲大陆上，由马丁·路德发动的代表着下层阶级利益的宗教改革，及各阶级反抗压迫剥削的斗争风起云涌。同时，英国内部不同阶级之间乃至统治阶级内部的磨擦和斗争也从未停息。这一时期，王权已经对贵族和教会势力取得了绝对的控制权，农民和新兴资产阶级在政治上并没有什么明确的主张，他们宁愿按照既定的社会规则去生活而不愿意进行改革，从而自觉或不自觉地成为了王权的维护者。



托马斯·莫尔约于 1477 年 2 月 7 日出生于英国伦敦一个并



不显赫却相当富有的家庭，用莫尔的话来说，那是“名气虽然不大，却是一个正直的家庭”。莫尔幼年丧母，由父亲带大。他的父亲约翰·莫尔担任过皇家高等法院的法官，是一位勤俭持家、正直开明的人，一度受到国王爱德华四世的器重，曾经获得过贵族爵位。老莫尔对儿子寄予了殷切的希望，要求极为严格，这对莫尔一生产生了深刻的影响。

莫尔天资聪慧，生性好学，小小年纪已经在同龄人中崭露头角，这令老莫尔甚感欣慰。由于在当时的欧洲，拉丁文被视为进入上层社会的通行证，老莫尔下定决心要将儿子培养成为上层社会的人才，因此在莫尔孩提时代，就将他送入圣安东尼学校学习拉丁文。莫尔也没有辜负父亲的期望，很好地掌握了拉丁文，这为他今后的写作奠定了基础。

在莫尔 13 岁时，父亲将他送往坎特伯雷红衣大主教莫顿的家中寄住。莫顿曾担任过英国的大法官，学识渊博，才智过人，谈吐优雅。莫尔虚心求教，从莫顿那儿获得了很多有益的影响，并与之建立了深厚的友情，终其一生，他都没有忘记莫顿对他的关心和帮助。莫尔在《乌托邦》中对莫顿专门进行过描述，莫顿对其影响由此可见一斑。

1492 年，莫尔进入牛津大学，继续攻读拉丁文和形式逻辑学。在当时的英国，新文化正蓬勃兴起，因此莫尔在牛津大学学习期间，受到当时在大学任教的著名人文主义者科利特、格罗辛、林纳克等人的影响，而他们也非常欣赏莫尔的才华。莫尔通过同他们的交流学到很多新知识、新思想，这使得莫尔成为一位坚定的人文主义者。为了提高自己的水平，莫尔又学习了希腊文，这使得他可以尽情地阅读柏拉图、伊壁鸠鲁、亚里士多德等人的作品。莫尔十分推崇柏拉图的《理想国》。伊拉斯谟在致乌尔里赫·冯·胡滕的一封信中曾说到，莫尔酷爱柏拉图“关于公有制的学说”，并坚决予以捍卫。传记作家斯塔普莱顿也在其著作中论证了柏拉图对莫尔思想的影响。他说，莫尔最喜欢阅读和研究柏拉图以及柏拉图派哲学家的著作，因为从他们的著作中能

够了解到关于国家管理、公民的社会生活以及人们之间相互关系等许多事情。后来，有评论家认为《乌托邦》中有太多的《理想国》的影子，以至于干脆将《乌托邦》称为柏拉图《理想国》的续篇。

由于爱好并研究希腊古代学术的缘故，1499年莫尔遇到了他一生中最好的朋友伊拉斯谟（约1466—约1536）。两人虽来自不同的国家，却一见如故。他们经常在一起商讨问题，切磋学问。两人自结交以来，一生都相互帮助，相互勉励，相互支持，是历史上学人之间保持纯洁友情的典范。伊拉斯谟本是一位才华横溢的文学大师，他以极富生命力的笔墨对他最知心的朋友——莫尔作了生动的介绍：“在社会交际中，他彬彬有礼，风度不凡，能使郁郁寡欢的人心情舒畅，能使一切棘手的难题显得轻松。他年轻时便很诙谐，似乎生来如此，但不流于无意义的打诨，谑而不虐。年轻的莫尔写过短的喜剧，也参加表演。他是如此醉心于饶有风趣的聪明谈吐，哪怕是拿他当靶子的妙语警句，他也一样欣赏。”

受伊拉斯谟影响，莫尔成为一个经历丰富、见闻广博，又颇为留心新事物的政治家和社会活动家。他虽然吃的是英国政府的“皇粮”，但是对于同胞在都铎王朝专制统治下所受的苦难却能够体察深刻，充满同情。

莫尔的父亲希望儿子继承自己的衣钵，当一名法官。在父亲的逼迫下，16岁时莫尔离开了牛津大学，进入新法学院学习法学，后又在林肯法学院攻读英国法。1501年，莫尔成为一名正式律师。

莫尔生性乐观，品德纯良。他曾一度进入卡特豪斯修道院，但当他意识到出家人不能有婚姻生活时，便“宁肯做一个纯洁的丈夫，不愿做一个不纯洁的神父”，毅然回到尘世。他年轻时曾与两姊妹交好，虽然他内心爱的是二小姐，可是当大小姐向他求婚时，他不忍看她伤心，就和她结了婚，而且婚后感情甚好。他夫人不幸早逝，为他留下一子二女，他为子女着想，又和一位寡

妇结了婚。

莫尔担任律师期间，因公正无私、主持公道、勇于替穷苦的人们撑腰，很快成为一名受公众尊敬的律师。伊拉斯谟在谈到莫尔的廉洁奉公、为人正直的品格时，这样说道：“他毫不吝啬，也不贪财，无论什么时候也不拒绝任何友好、诚挚的建议，关心他人的利益胜过关心自己。”莫尔担任法官期间，更是秉公执法，兢兢业业，对此，伊拉斯谟说道：“无论谁都不像莫尔那样，审理过这么多的案件；无论谁都没有比他更为光明磊落地处理这些案件。”他总是千方百计地降低诉讼人立案所需要支付的费用，甚至不惜让自己蒙受损失……

莫尔的这些品德使他赢得了同胞的爱戴。1504年，26岁的莫尔被选为议员。当时，亨利七世向国会勒索一笔补助金，引起议员不满。莫尔带头反对亨利七世，结果招来国王的迫害——他的父亲被关进伦敦塔，并被课以巨额罚金。至此，莫尔暂时脱离政界，重操律师旧业。

1504年，亨利七世病故，亨利八世继任王位。新王亨利八世对莫尔赏识有加，莫尔又重入政坛，担任国家要职。1518年，莫尔被任命为王室请愿裁判长；1521年，出任副财务大臣，并受封为爵士；1523年，当选下院议长；1529年，被任命为英国大法官，成为英国王室第一要员。

继任王位之初，亨利八世非常推崇人文主义，这令莫尔为之振奋，他曾为此特意创作过一首长诗——《献给英国最光荣和最理想的国王亨利八世加冕纪念日》。然而好景不长，当时亨利八世一方面想竭力摆脱教皇的束缚，另一方面又坚决打击同英国争夺欧洲霸主地位的西班牙，因此，亨利八世做出两项决定：一是与西班牙公主离婚，另娶一位宫女为后；二是取消教皇在英国的宗教首脑地位，自己担任英国教会的首领。

对于亨利八世的这两项重大举措，莫尔毫不含糊地表示反对。他虽身居高位，但始终能保持清醒的头脑，他清楚地认识到亨利八世是怎样的一个人：对内百般聚敛，巧取豪夺，用刑严

导
读



酷，杀人如麻；对外好战尚武，不讲信义，妄图称霸欧洲。莫尔曾在—首讽刺诗中写道：“慈善的统治者是什么样的呢？是一条保护—群牲畜的狗。它驱赶着狼。那么，不慈善的国王呢？他本身就是狼。”

亨利八世身边的一些宠臣对国王的行为不敢犯颜力谏，只一味阿谀奉承。莫尔坚持己见，不但不同意宣誓承认亨利八世在教会的领袖地位，甚至连亨利八世的婚礼也不出席。双方的矛盾终于闹得无法收拾。最后，莫尔不愿违背自己的信念，在1532年辞去了他所担任的职务。

莫尔的做法激怒了亨利八世，他被关进伦敦塔。1535年7月1日，法庭特别委员会对他进行了审判。1535年7月7日，托马斯·莫尔以“叛国罪”被处以死刑，成为亨利八世心胸狭隘与暴政的牺牲品。面对死亡，莫尔毫无惧色，行刑前还对刽子手讲了几句笑话，最终慷慨赴死。

莫尔同英王的矛盾，绝非意气用事所致，而是因为政见不同。莫尔早年主要研究人文思想，1520年后，他主要研究神学。但是国王的神学目的在于为政治服务，莫尔的虔诚最终变得不合时宜。

1886年，在莫尔去世三百多年后，天主教会追封他为圣徒。他的名字被列入莫斯科红场石碑上的革命英雄名单，英国的威斯敏斯特大厦和伦敦塔也树立了莫尔纪念碑。



《乌托邦》这部巨著是莫尔1516年出使荷兰期间用拉丁文撰写成的。乌托邦的原词来自两个希腊语的词根，“ou”是“没有”的意思（一说是“好”的意思），“topos”是“地方”的意思，合在一起是“乌有之乡”。

在书中，莫尔借一位海外游人拉斐尔·希斯拉德之口，来谈



自己对现实的思考和对未来的设想。由于当时的欧洲正处于地理大发现的时代，人们很喜欢海外奇谈式的著述，莫尔正是选择这样的手法，既避开了专制统治者的猜疑，又投世人所好，使得自己的著作能够经世不衰。

作为一名人文主义者，莫尔一方面反对中世纪的禁欲观念和神权主义，坚持以人为本位，相信人的力量，力求满足人的情感和兴趣。另一方面，他又高度关心人民大众的生活。在《乌托邦》这部不朽的著作中，他为当时处于水深火热之中的英国劳苦民众慷慨陈词，大声疾呼。他指出了造成这种痛苦的根源，并提出具体的解决办法和措施。而当时大多数人文主义者主要作为新兴资产阶级的代表，不可能在利益上和人民大众取得更大程度的一致。不可否认，莫尔超越了那个时代。

《乌托邦》全书分为两部分。莫尔在第一部分中揭露了当时英国社会的种种弊端：当局以严苛的刑罚对待下层群众，盗窃犯被处死的比比皆是，“有时候竟会有二十多人被同时送上绞刑架”，严酷的刑罚使得原本小偷小摸的人最终成为危险的大盗，给无辜的平民带来了灭顶之灾；贪婪的贵族和乡绅通过发动“羊吃人”的圈地运动来增加他们的利润，把千千万万的人逼入悲惨绝望的境地。莫尔写道：“你们的羊，曾经是那么驯服，那么容易喂饱，而现在却变得那么贪婪、那么凶蛮，甚至于开始吃人。”他对那些圈地者深为痛恨，将他们斥为“寄生虫”。他写道：“那些贪得无厌的剥削者，用一条栅栏把成千上万亩土地圈起来……很多佃农被迫流离失所，漂泊不定。”

第二部分则是关于乌托邦新岛形象的全面描述，莫尔将自己对人类美好国家制度的憧憬投射在他所假想的乌托邦岛上。他系统地为我们描述了理想社会乌托邦的政治、经济、科学文化、社会生活、宗教、对外关系等方面的主要特征。

在政治方面，乌托邦的政治制度的基本特征是民主，即除奴隶之外的全体乌托邦人当家做主。乌托邦有一套完备的官员制度，共和国的高级行政官员必须从博学多才的学者中挑选。只有

导

读



由深明事理的哲学家和学者担任政府官员，才能把粗野、不文明的人民引到那种迄今优越于几乎所有凡人的生活方式和文明社会中。乌托邦社会由自由公民和奴隶构成。乌托邦不存在律师，人人都能用法律来保护自身的利益和民主权利。在乌托邦人看来，任何公正的法律，都是简单而又明了的，越简单明了的法律就越能为广大人民所学习和掌握，而一个人人懂得法制和人人掌握法律的社会必定是安宁幸福的。

在经济方面，乌托邦实行财产公有，农业在整个经济结构中处于基础地位。乌托邦人的生产、分配和消费都是按计划调节的。他们在享受劳动带来的快乐的同时，也讲求经济效益。在乌托邦没有货币，不存在商品流通。莫尔认为，货币是万恶之源——“金钱被取消了，和金钱相关的欺骗、盗窃、抢劫、骚乱、叛乱、暗杀、变节、放毒等罪行也就不会发生了……一旦金钱废除，贫穷也就马上减少以至消失了。”人们视金钱如粪土，那些披金戴银、满身珠光宝气的人在乌托邦人的眼中，不过是些丑角罢了。

在科学文化方面，乌托邦人注重提高全体人民的科学文化水平，将人们心智的发展作为目标。城市居民轮流被派往农村去学习农业，这样可以让所有的人都有机会体验不同的生活。在乌托邦，不论男女，都必须经常阅读，而且要作为终生的习惯保持下来。乌托邦人注重科学文化的发展，在音乐、逻辑、算术、几何、天文、哲学等方面都有相当高的发展水平。另外，他们还很注重学习外来文化。

在社会生活方面，乌托邦人过着健康向上的生活，相互间平等、互助、融洽、友爱。大家都在公共食堂吃饭，这并不排除个人单独从市场买回食品，但很少有人会这样做。家庭伦理在乌托邦人观念中意义重大，每个家庭限制在16口人以内，并由父亲管理。妻子服侍丈夫，子女侍奉父母，年轻人侍奉年长者。在乌托邦，不允许一夫多妻，也不允许离婚，除非有通奸或难以忍受的反常现象发生，可以由国家解除婚约，并允许受害者另行婚

配。但犯有罪行的人是永远不允许再婚的。有时已婚夫妇感到不太情投意合，如果他们互相同意离婚，可以各自另寻伴侣婚配，但这要经过元老院的批准，因为他们认为准许任意离婚可能使已婚者失去信心。在乌托邦，女性与男性平等地参与各项社会活动，并对促进社会发展发挥着重要的作用。

在宗教方面，乌托邦人可以自由地宣扬自己的宗教。那里历来就有一项古老的制度：任何人不能由于自己的信仰而受到责罚。但在所有乌托邦人的心目中，只有一个至高无上的神——密特拉。这个神是威力无边、奥妙无穷，是永恒的。人们称他为父，并把万物的起源、生长、发育、演化等，都归之于他。乌托邦人尽管信仰不一，却在这点上相一致。

在对外关系方面，乌托邦人很重视与其他国家和民族在政治、经济、文化等方面的友好交往。他们信奉和平友好，他们认为通过战争获得的荣誉是极不光彩的。但在必要的时候也不会回避战争。乌托邦人在固定时间参加军训，以备战时之需。但是，他们绝不轻易发动战争。他们出战仅仅是为了保护本国领土，或驱逐侵入友邦的敌人，或出于怜悯某个受压迫的民族，而用武力把他们从暴君的桎梏下解放出来——这是人类的同情心所激起的行为。

此外，莫尔还对乌托邦的人口、教育、城市规划、交通运输、婚嫁习俗、语言文字、思想观念等方面进行了详细描述。

导



读

在《乌托邦》中，莫尔深刻洞察和揭露了那个时代的各种矛盾，特别是他那著名的“羊吃人”的论点，更是得到后世众多思想家的赞赏和肯定。马克思曾在《资本论》中两次做了引证。《乌托邦》中所阐明的公有制思想，就其深刻性来说，直到18世纪法国资产阶级革命时为止，还没有任何一部空想社会主



义的作品能超越它。

乌托邦思想在西方近代思想史上源远流长，其影响力极为深远。继《乌托邦》之后，意大利人康帕内拉的《太阳城》、德意志人安德里亚的《基督城》、英国大名家培根的《新大西岛》和哈林顿的《大洋国》等同一题材的作品相继出现。而18、19世纪出现的空想社会主义思潮，更是与乌托邦思想有着千丝万缕的联系。

今天，莫尔当年的很多设想已经变成了现实，有些至今仍是我們不断努力追求的目标。莫尔提出的如“公平、公正”、“重视教育和学术研究”、“城市规划”等等基本原则，在今天，都是值得深思和借鉴的！

当然，我们在考虑到《乌托邦》对现实的启迪的同时，也应注意到其局限性。作为一位生活在16世纪的人文主义者，受其所处的特定历史条件和他本人思维方式的影响，《乌托邦》一书虽然闪现出“共产主义思想的微光”，但只是原始地、模糊地勾画出理想社会的轮廓。由于莫尔在十几年的政治生涯中身居要职，他的基本立场说到底还是维护当时的社会统治秩序。他将自己的理想建立在一种天真的、超阶级的人类理性和信仰的基础之上，期待着贤明的国君来启迪人们的理性，唤起人们高尚的信仰。他将乌托邦的开国者乌托普国王视为伟大君主的典范，几乎乌托邦的所有优良习俗都是由他倡导并由后人继承下来的。在资本原始积累的资本主义萌芽阶段，无产者还没有作为一个阶级而存在，因此，莫尔还不可能将他们视为实现人类理想社会的主导力量。

此外，莫尔对公有制的描述也有很大的片面性，他所主张的平均主义是建立在生产力十分低下的手工劳动的基础上的，其社会生产条件充其量只是农业和手工业经济，这实际上是行不通的。莫尔对商品与货币的认识也是很不够的。另外他在《乌托邦》中认为奴隶中的一部分是罪犯，可见他的思想当中还保留着奴隶社会中奴隶主思想的残余。更重要的是，莫尔没能指出实现



理想的现实道路。总之，虽然莫尔描述了一幅理想社会的美好图景，但它仍然只是水中月、镜中花！

不可否认的是，莫尔生活的那个时代离我们今天已相隔了近五百年，人们对莫尔和他的《乌托邦》也似乎渐渐淡忘或不能充分了解、理解了。

鉴于此，笔者觉得有必要对《乌托邦》进行重新编译。在这个过程中，我们对于一些历史人物、地名以及许多令今天读者费解的政治性表述一一释义，并进行了详细的解读（文中括号内文字为编译者今注）。这也使得我们的这个版本在容量上大大超过了原著。文字虽然增加了，但我们在保持原著精髓和基本框架的同时，也力图使本书语言流畅清晰、通俗易懂，以便普通读者能够更轻松地阅读，并深思《乌托邦》这部伟大作品的现实意义。这样的编译难度很大，如有疏漏，请读者谅解。

编译者：胡凤飞

导

读

